

Znak BEF-V-ZP-3820-36/2012

Do wszystkich Wykonawców

Dotyczy: postępowania prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na: „Wykonanie specjalistycznych tłumaczeń ustnych (symultanicznych i konsekwentnych) oraz pisemnych na rzecz Krajowej Szkoły Sądownictwa i Prokuratury ul. Przy Rondzie 5, 31-547 Kraków”

Informacja o wyborze najkorzystniejszej oferty

Działając zgodnie z art. 92 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (zwanej dalej Pzp) Zamawiający informuje, że jako najkorzystniejsza w postępowaniu została uznana oferta firmy:

Biuro Tłumaczeń Vivalang G.D. Kucharczyk s.c., ul. Armii Krajowej 81/41, 30-150 Kraków oraz Piotr Kuspys - Konsorcjum

Liczba punktów kryterium cena - 100

Uzasadnienie wyboru:

Oferta wybranego Wykonawcy jest najkorzystniejszą spośród ofert złożonych w niniejszym postępowaniu. Oferta ta odpowiada wszystkim wymaganiom SIWZ i uzyskała najwyższą liczbę punktów w jedynym kryterium oceny ofert.

I. Zestawienie ofert złożonych w postępowaniu oraz ich skrócona ocena:

Numer oferty	Wykonawca	Cena brutto (zł)	Liczba punktów w kryterium ceny (100%)
1	LINGUA LAB s.c. W.Szyszkiewicz, M.Dembińska, ul. Juliusza Lea 22c lok.11, 30-052 Kraków	44 229,00 zł	97,32
2	Biuro Tłumaczeń Vivalang G.D. Kucharczyk s.c., ul. Armii Krajowej 81/41, 30-150 Kraków oraz Piotr Kuspys - Konsorcjum	43 045,08 zł	100
3	Letterman Sp. z o.o., Agencja Tłumaczy Zawodowych, ul. Kremerowska 15/2, 31-130 Kraków	46 746,15 zł	92,08
4	Behlert & Behlert Tłumaczenia i Konferencje Ul. Obozowa 50B/41 30-383 Kraków	41 266,50 zł	Wykonawca wykluczony na podstawie art.24.2.4
5	Agence Gemra Tłumaczenia ustne i pisemne Ul. Rakowiecka 32a/40 02-532 Warszawa	45 559,20 zł	94,48

II. W postępowaniu został wykluczony Wykonawca:

1. Behlert & Behlert Tłumaczenia i Konferencje, Ul. Obozowa 50B/41,30-383 Kraków. Zamawiający pismem z dnia 28.05.2013r, wezwał wykonawcę do uzupełnienia dokumentów – zobowiązanie osób wykazanych do realizacji zamówienia, wynikające z art.26.2b ustawy Prawo zamówień publicznych, w celu wykazania przez wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu w zakresie wiedzy i doświadczenia Wykonawcy. W odpowiedzi na wezwanie Wykonawca nie uzupełnił wymaganych

dokumentów a jedynie złożył krótkie wyjaśnienia zmieniające pierwotną treść oświadczenia w zakresie podstawy dysponowania osobami wskazanymi w ofercie, na informację, że dysponuje wszystkimi tłumaczami jako zasobem własnym. Wobec braku uzupełnienia dokumentów w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie oraz informacji otrzymanych jako wyjaśnienia, Zamawiający zwrócił się do Wykonawcy o szczegółowe wyjaśnienia w zakresie zaistniałych rozbieżności pomiędzy treścią informacji zawartych w ofercie wykonawcy a informacją zawartą w otrzymanych wyjaśnieniach. Wykonawca nie przedłożył wyjaśnień w wyznaczonym terminie czym nie udowodnił w wystarczający sposób Zamawiającemu, że dysponuje bądź będzie dysponował przywołanymi w ofercie zasobami osobowymi.

Wskazany w rozporządzeniu w sprawie rodzajów dokumentów wykaz osób ma na celu udowodnienie zamawiającemu, że wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu i dysponuje osobami, które są w stanie zrealizować jego zamówienie. Oczywiście podstawa dysponowania może być różna, w szczególności może być to umowa o pracę, umowa zlecenia czy też jakieś dwustronne porozumienie pomiędzy podmiotami. Zmiana oświadczenia co do podstawy dysponowania osobami oraz brak wyjaśnień w tej sprawie ze strony Wykonawcy poddają pod wątpliwość Zamawiającemu czy wykonawca będzie dysponował wskazanymi osobami. Przedłożona w ofercie informacja o podstawie dysponowania jako „Oświadczenie o współpracy”, jako czynność jednostronna, stanowi dla Zamawiającego informację o zobowiązaniu się osób trzecich do przyszłej współpracy w zakresie realizowanego zamówienia.

W celu wykazania spełniania przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu zamawiający może żądać w szczególności wykazu osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia. Wykaz ten jest uzupełniony informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami.

Opis sposobu oceny ich spełniania został dokonany przez zamawiającego w ogłoszeniu o zamówieniu oraz siwz.

Oczywiście rozporządzenie w sprawie rodzajów dokumentów nie wskazuje wzoru dokumentu, a jedynie wskazuje, co ma on zawierać. W tym celu należy sięgnąć do przepisu art. 26 ust. 2a i 2b ustawy Pzp, który wskazuje na najważniejszą okoliczność, a więc na obowiązek udowodnienia dysponowania osobą/osobami.

Zgodnie z dyspozycją art. 26.2b, to wykonawca na żądanie zamawiającego i w zakresie przez niego wskazanym ma wykazać spełnianie warunków udziału w postępowaniu i brak podstaw do jego wykluczenia z postępowania. Oczywiście wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia. W szczególności musi przedstawić w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia. Takiego zobowiązania Wykonawca nie przedłożył w swojej ofercie.

W związku z powyższym na podstawie informacji zawartych w ofercie Wykonawcy jak również na podstawie złożonych wyjaśnień Zamawiający wyklucza z postępowania

Wykonawcę na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 4. Ofertę wykonawcy wykluczonego uznaje się za odrzuconą.

III. Zgodnie z art. 94 ust. 2 pkt 3 ustawy Pzp umowa w sprawie niniejszego zamówienia może być zawarta po upływie 5 dni od przesłaniu niniejszej informacji

DYREKTOR
KRAJOWEJ SZKOŁY SĄDOWNICTWA I PROKURATURY

Pietraszko
Leszek Pietraszko
SĘDZIA SĄDU APELACYJNEGO

Am